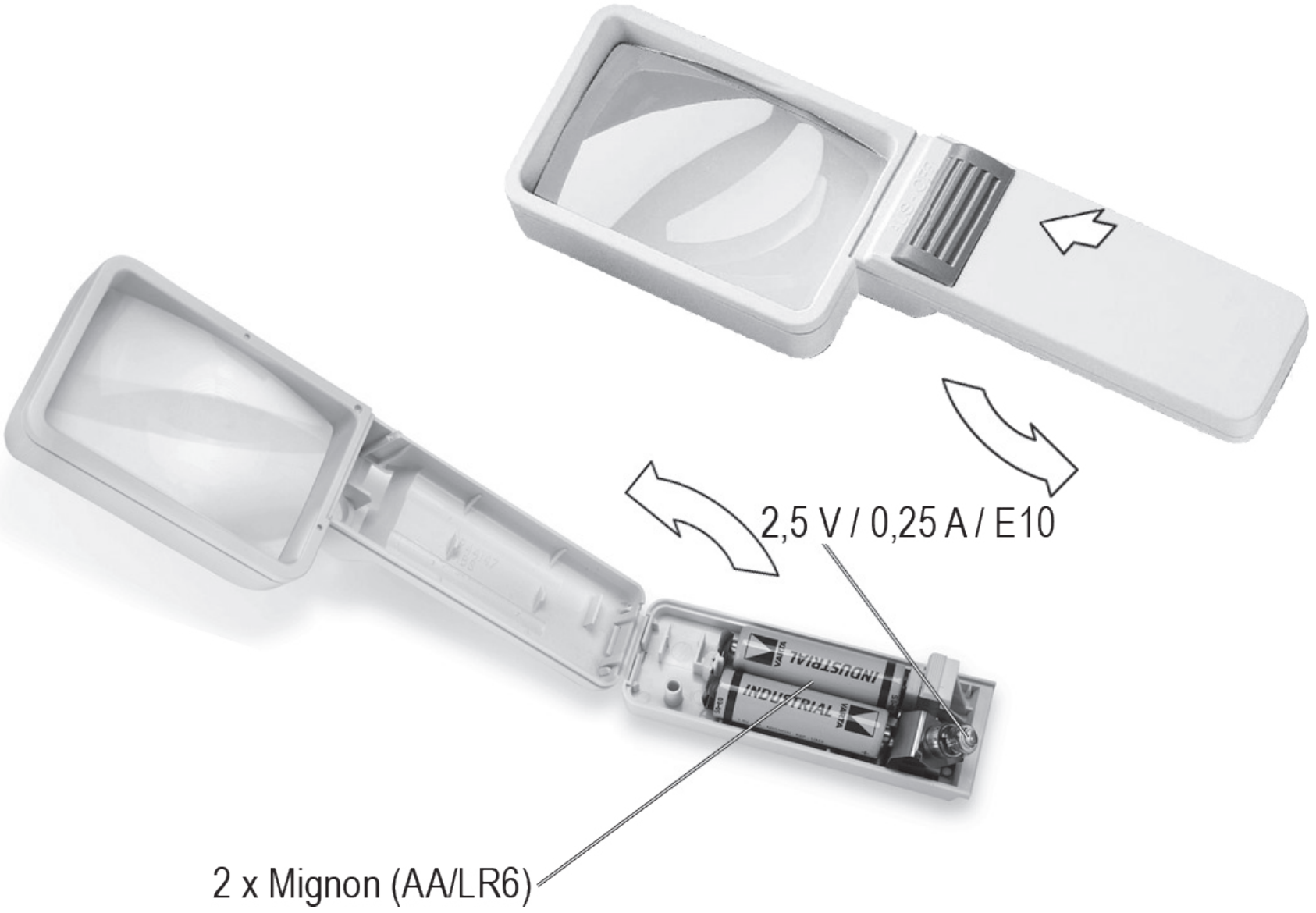
mobilux® ECONOMY

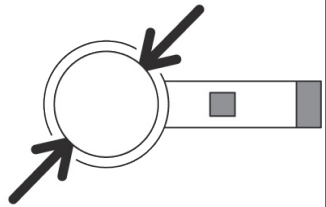
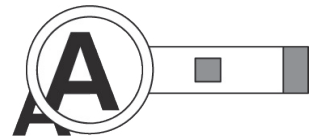
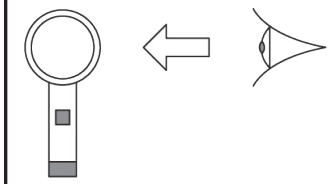
Bedienungsanleitung
User Manual
Mode d'emploi
Istruzioni d'uso Manual
de instrucciones
Gebruiksaanwijzing
Brugsanvisning
Bruksanvisning
Käyttöopas
Provozní návod
Instrukcja obsługi
サービスマニュアル

CE

ESCHENBACH

Deutsch 5
English 9
Français 13
Italiano 17
Español 21
Nederlands 25
Dansk 29
Svenska 32
Norsk 35
Suomi 38
Polski 41
Česky 45
日本語 48


2,5 V / 0,25 A / E10
2 x Mignon (AA/LR6)

Artikel				
151010	ø 35 mm	38,0 Dpt	10,0 x	40 mm
15107	ø 35 mm	28,0 Dpt	7,0 x	60 mm
15105	ø 58 mm	20,0 Dpt	5,0 x	140 mm
15103	ø 75 x 50 mm	10,0 Dpt	3,5 x	250 mm

Vergrößernde Sehhilfen von Eschenbach für mehr Lebensqualität

Sie haben ein Qualitätsprodukt aus dem Hause Eschenbach erworben, das nach modernsten Fertigungsverfahren in Deutschland hergestellt wurde, ein Markenprodukt „Made in Germany“. Wir beglückwünschen Sie zu dieser Entscheidung.

Sicherheitshinweise

- **Brandgefahr!**
  Linsen in optischen Geräten können bei unsachgemäßer Handhabung oder Lagerung durch die „Brennglaswirkung“ erhebliche Schäden anrichten! Lassen Sie optische Linsen nie ohne Abdeckung in der Sonne liegen!

- **Blendungs- und Verletzungsgefahr!**
  Sehen Sie niemals mit optischen Geräten in die Sonne!
- **Schützen Sie Ihre Leuchtlupe vor Stoß oder Schlag, Feuchtigkeit und übermäßiger Wärme. Legen Sie Ihre Leuchtlupe nie auf Heizkörper oder in die Sonne.**
- **Machen Sie auch andere Personen - besonders Kinder - auf diese Gefahren aufmerksam!**
- **Verbrauchte Batterien entnehmen! Auslaufgefahr! Batterien und Akkumulatoren dürfen nicht in den Hausmüll geraten! Sorgen Sie für sachgerechte Entsorgung.**

Lampenwechsel

Zum Öffnen des Gehäuses drücken Sie die Verriegelung an der Gehäuseunterseite in Richtung Linse und klappen Sie die Griffoberseite nach hinten. Dann können Sie die Glühlampe aus ihrer Halterung schrauben und austauschen. Danach klappen Sie den Deckel einfach zu, so dass die Verriegelung wieder einrastet.

Batteriewechsel

Öffnen Sie das Gehäuse wie beim Lampenwechsel beschrieben. Entnehmen Sie die verbrauchten Batterien und legen Sie die neuen entsprechend der Markierung im Gehäusedeckel ein. Dann schließen Sie das Gehäuse wieder.

Pflegehinweise

- Verwenden Sie zum Reinigen des Produkts keine Seifenlösungen, die Weichmacher enthalten, keine alkoholischen Lösungsmittel und keine scheuernden Reinigungsmittel! Die Linsen könnten sonst zerstört werden.
- Reinigen Sie das Produkt nicht im Ultraschallbad!
- Reinigen Sie das Produkt mit einem weichen Baumwoll- oder Leinentuch (z. B. Brillenputztuch). Bei stärkerer Verschmutzung (z. B. Fingerabdrücken) das Putztuch etwas anfeuchten.

Gewährleistung

Wir gewähren im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen die Funktion des in dieser Anleitung beschriebenen Produktes in Hinsicht auf auftretende Mängel, die auf Fabrikationsfehler oder Materialfehler zurückzuführen sind. Bei Schäden durch unsachgemäße Behandlung, auch bei Beschädigung durch Fall oder Stoß, besteht kein Gewährleistungsanspruch. Gewährleistung nur durch Nachweis über Kaufbeleg!

English

Magnifying visual aids from Eschenbach for more quality of life

You have purchased a quality product from the Eschenbach company that was “Made in Germany” using state-of-the-art manufacturing processes. We congratulate you on your decision.

Safety Instructions

- **Danger of fire!**
  If handled or stored improperly, the lenses in optical devices can cause significant damage by focusing light to generate heat. Never allow uncovered optical lenses to lie in direct sunlight!

- **Risk of dazzling and injury!**
  Never look directly at the sun through optical devices!
- **Protect your illuminated magnifier against impacts of all kinds, moisture and excess heat. Never lay your illuminated magnifier on a heating radiator or in direct sunlight.**
- **Ensure that other people, particularly children, are aware of these risks!**
- **Remove depleted batteries! Risk of leakage! Batteries and cells must not be disposed of in household waste! Provide for proper disposal.**

Changing the bulb

To open the housing, press the catch on the underside of the housing towards the lens and then fold the top of the handle back. You can then unscrew the bulb from its holder and replace it. Afterwards, simply close the lid so that the catch again engages.

Changing batteries

Open the housing as described in “Changing the bulb”. Remove the depleted batteries and insert the new one as per the marking on the housing lid. Then close the lid again.

Care Instructions

- When cleaning the device, do not use any soap solutions that contain softening agents, no alcohol-based or organic solvents and no abrasive detergents! The lenses could be destroyed.
- Do not clean the device in an ultrasonic bath!
- Clean the device with a soft cotton or linen cloth (e.g. lens cleaning cloth). In case of heavy soiling (e.g. fingerprints) moisten the cleaning cloth slightly.

Warranty

Within the framework of the applicable statutory provisions, we provide a warranty for the functioning of the product described in this manual with regard to faults arising in connection with manufacturing errors or material errors. In event of damage due to improper handling, including damage from a fall or impact, no warranty claim exists. Warranty claims are only accepted upon presentation of the sale receipt!

Instruments optiques grossissants d'Eschenbach pour une plus grande qualité de vie

Vous venez d'acquérir un produit de qualité des établissements Eschenbach qui a été fabriqué en Allemagne selon des procédés de fabrication de pointe, c'est un produit «Made in Germany». Toutes nos félicitations pour votre achat !

Consignes de sécurité

- **Risque d'incendie !**
  En cas de manipulation ou d'entreposage non conforme, les lentilles des appareils optiques peuvent provoquer des dommages considérables en raison de «l'effet verre ardent» ! Veillez à ne jamais laisser de lentilles optiques sans recouvrement au soleil !

- **Risque d’éblouissement et d’accident !**
  Ne regardez jamais directement dans le soleil avec des appareils optiques !
- **Protégez votre lampe-loupe à l’encontre de chocs ou de coups, de l’humidité ou de la chaleur excessive. Ne posez jamais votre lampe-loupe sur des radiateurs ou au soleil.**
- **Veuillez également avertir d’autres personnes et en particulier les enfants de ces dangers potentiels !**
- **Retirer les piles usagées ! Risque d’écoulement ! Il est interdit de jeter piles et accumulateurs avec les déchets ménagers ordinaires ! Veillez à les éliminer en bonne et due forme.**

Changement d’ampoules

Pour ouvrir le boîtier, appuyez le dispositif de verrouillage sur le dessous de l’appareil en direction de la lentille et repliez le haut de la poignée vers l’arrière. Vous pouvez alors dévisser l’ampoule de sa fixation et la remplacer. Ensuitez, rabattez le couvercle afin que le verrou s’enclenche à nouveau.

Changement de piles

Ouvrez le boîtier conformément à la description du changement d'ampoules. Retirez les piles usagées et insérez les nouvelles conformément à l'indication sur le couvercle du boîtier. Fermez ensuite à nouveau le boîtier.

Consignes d'entretien

- Lors du nettoyage du produit, n'utilisez pas de solutions savonneuses contenant des plastifiants, des solvants alcooliques ou des produits de nettoyage abrasifs ! Les lentilles pourraient en effet être détruites.
- Ne nettoyez pas l'appareil dans un bain à ultra-sons !
- Nettoyez le produit à l'aide d'un chiffon en coton ou en lin doux (par ex. linge de nettoyage pour verres à lunettes). En cas de saletés plus tenaces (par ex. traces de doigts), il vous suffit d'humidifier légèrement le chiffon de nettoyage.

Garantie

Dans le cadre des dispositions légales, nous garantissons le bon fonctionnement du produit décrit dans le présent mode d'emploi en cas de dommages qui sont imputables à des défauts de fabrication ou des vices de matériaux. Tous dommages liés à un traitement non conforme, notamment suite à une chute ou un choc, effacent toute prétention à la garantie. Garantie uniquement sur présentation d'un ticket de caisse !

Ausili visivi di ingrandimento prodotti da Eschenbach, per una migliore qualità di vita

Lei ha acquistato un articolo di qualità della ditta Eschenbach, prodotto in Germania secondo i procedimenti di fabbricazione più moderni, un prodotto di marca “Made in Germany”. Complimenti per l’acquisto.

Avvertenze di sicurezza

- **Pericolo d’incendio!**
  Le lenti degli apparecchi ottici possono creare sostanziali danni, se utilizzate o conservate in modo improprio, a causa dell’”effetto ustorio”! Non lasciare mai al sole le lenti ottiche prive di copertura!

- **Pericolo di accecamento e lesioni!**
  Non guardare mai verso il sole con gli apparecchi ottici!
- **Proteggere la lampada con lente di ingrandimento da urti o colpi, umidità e calore eccessivo. Non collocare mai la lente di ingrandimento con lampada su termosifoni o al sole.**
- **Ricordare tali pericoli anche ad altre persone e soprattutto ai bambini!**
- **Rimuovere le pile usate! Pericolo di fuoriuscita di acidi! Non gettare pile e accumulatori insieme ai normali rifiuti domestici! Smaltire pile e accumulatori in modo conforme.**

Sostituzione della lampadina

Per l'apertura dell'alloggiamento, premere il blocco sulla parte inferiore dell'alloggiamento in direzione della lente e ribaltare all'indietro il lato superiore della maniglia. In tal modo è possibile svitare la lampadina a incandescenza dal supporto e sostituirla. Quindi chiudere semplicemente il coperchio per consentire l'inserimento del blocco.

Sostituzione delle pile

Aprire l'alloggiamento, così come descritto nel procedimento di sostituzione della lampadina. Rimuovere le pile usate e inserire le nuove rispettando le indicazioni riportate sul coperchio dell'alloggiamento. Richiudere quindi l'apparecchio.

Manutenzione

- Per la pulizia del prodotto, non utilizzare soluzioni saponose contenenti ammorbidenti, solventi a base di alcol o detergenti abrasivi! Le lenti potrebbero altrimenti distruggersi.
- Non pulire il prodotto in un bagno di ultrasuoni!
- Pulire il prodotto con un panno morbido di cotone o di lino (ad es. panno per occhiali). In caso di sporco più evidente (ad es. impronte digitali) inumidire leggermente il panno.

Garanzia

Garantiamo la funzionalità del prodotto descritto nel presente manuale di istruzioni, in relazione ai guasti riconducibili a difetti di fabbricazione o materie prime nell'ambito delle norme in vigore. I danni derivanti da uso improprio o da cadute o urti non sono coperti dalla presente garanzia. Per ottenere le prestazioni previste in garanzia è necessario presentare una prova d'acquisto!

Medios auxiliares de aumento para la vista de Eschenbach que mejoran la calidad de vida

Gracias por adquirir un producto de calidad de la empresa Eschenbach que ha sido fabricado en Alemania siguiendo los métodos de producción más modernos, un producto de marca “Made in Germany”. Queremos felicitarle por esta decisión.

Indicaciones de seguridad

- **¡Peligro de incendio!**
  ¡Las lentes de los dispositivos ópticos pueden causar daños considerables en caso de manejo o almacenamiento inadecuado, debido al “efecto de vidrio ustorio“! ¡No exponga las lentes ópticas sin cubierta al sol!

- **¡Peligro de deslumbramiento y heridas!**
  ¡No mire nunca al sol con los dispositivos ópticos!
- **¡Proteja la lupa de iluminación frente a golpes o sacudidas, la humedad y el calor excesivo! ¡No coloque nunca su lupa de iluminación sobre radiadores ni al sol!**
- **¡Advierta de estos peligros también a las demás personas, especialmente a los niños!**
- **¡Retirar las pilas gastadas! ¡Peligro de derrame! ¡Las baterías y los acumuladores no deben tirarse a la basura doméstica! Debe cuidar de eliminarlos correctamente.**

Cambio de lámparas

Para abrir la carcasa pulse el bloqueo en el lado inferior de la carcasa en dirección a la lente y pliegue el lado superior del mango hacia atrás.
A continuación puede desenroscar la lámpara incandescente del soporte y sustituirla. Vuelva a cerrar la tapa de modo que encastre el bloqueo.

Cambio de la pila

Abra la carcasa conforme a lo descrito para el cambio de lámparas. Retire las pilas gastadas y coloque las nuevas conforme a las marcas en la tapa de la carcasa. Cierre a continuación de nuevo la carcasa.

Indicaciones para el cuidado

- ¡No limpie el producto con soluciones jabonosas que contengan agentes plastificantes o disolventes orgánicos o a base de alcohol ni con medios de limpieza abrasivos! ¡De lo contrario las lentes podrían resultar dañadas!
- ¡No limpie el producto en un baño de ultrasonidos!
- Limpie el producto con un paño de algodón o lino (p. ej. paños limpiadores para gafas). Cuando la suciedad sea muy intensa (p. ej. huellas dactilares) humedezca un poco el paño limpiador.

Garantía

Dentro del marco de las disposiciones legales, garantizamos el funcionamiento del producto descrito en estas instrucciones respecto a los defectos que puedan revelarse y que puedan imputarse a fallos de fabricación o deficiencias en el material. Si se producen daños por un tratamiento inadecuado, caídas o golpes, se invalidará el derecho a la garantía. ¡Solamente se aplicará la garantía previa presentación del justificante de compra!

Vergrotende optische hulpmiddelen van Eschenbach voor meer levenskwaliteit

U heeft een kwaliteitsproduct aangeschaft van de firma Eschenbach, dat volgens de modernste productiemethoden in Duitsland werd gemaakt, een merkartikel „Made in Germany”. Wij feliciteren u met deze keuze.

Veiligheidsinstructies

- **Brandgevaar!**
  Als lenzen in optische apparaten verkeerd worden gebruikt of bewaard, kunnen deze door het „brandglaseffect“ aanzienlijke schade aanrichten! Laat optische lenzen nooit zonder afdekking in de zon liggen!

- **Gevaar voor verblinding en letsel!**
  Kijk met optische apparaten nooit in de zon!
- **Bescherm uw lichtloep tegen slag of stoot, vochtigheid en bovenmatige warmte! Leg uw lichtloep nooit op verwarmingen of in de zon.**
- **Wijs ook andere personen - vooral kinderen - op deze gevaren!**
- **Lege batterijen verwijderen! Gevaar voor lekkage! Batterijen en accumulatoren mogen niet in het huisvuil terechtkomen! Zorg voor adequaat afvoeren.**

Lampen vervangen

Om de behuizing te openen drukt u de vergrendeling aan de onderkant van de behuizing in richting lens en klapt u de bovenkant van de greep naar achteren. Dan kunt u de gloeilamp uit haar houder draaien en vervangen. Daarna klapt u het deksel gewoon dicht, zodat de vergrendeling weer vastklikt.

Batterij vervangen

Open de behuizing zoals beschreven bij het vervangen van lampen. Haal de lege batterijen eruit en plaats nieuwe in overeenstemming met de markering in het deksel van de behuizing. Dan sluit u de behuizing weer.

Onderhoudsinstructies

- Om het product te reinigen geen zeepoplossingen, die weekmakers bevatten, geen alcoholische oplosmiddelen en geen schurende schoonmaakmiddelen gebruiken! De lenzen zouden vernietigd kunnen worden.
- Reinig het product niet in het ultrasoonbad!
- Reinig het product met een zachte doek van katoen of linnen (bijv. een brillendoekje). In geval van sterkere vervuiling (bijv. vingerafdrukken) maakt u het schoonmaakdoekje licht vochtig.

Garantie

Wij garanderen de functie van het product dat wordt beschreven in deze handleiding in het kader van de wettelijke bepalingen en met betrekking tot gebreken die zich voordoen en te herleiden zijn tot fabricage- of materiaal-fouten. In geval van schade door verkeerde behandeling, ook in geval van beschadiging door val of stoot kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt. Garantieclaims alleen mogelijk door overleggen van het bewijs van aankoop!

Forstørrende synshjælpemidler fra Eschenbach for bedre livskvalitet

Dette produkt er et kvalitetsprodukt, som er fremstillet af firmaet Eschenbach i Tyskland efter moderne produktionsmetoder - et mærkeprodukt ”Made in Germany”. Til lykke med dit køb.

Sikkerhedsanvisninger

- **Brandfare!**
  Linser i optiske apparater kan forårsage alvorlige skader på grund af ”brændglaseffekten”, hvis de anvendes eller opbevares forkert! Lad aldrig optiske linser ligge i solen, uden at de er dækket til!
- **Fare for blænding og tilskadekomst!**
  Se aldrig ind i solen med optiske apparater!

- **Beskyt lampeluppen mod stød eller slag, fugt og voldsom varme. Læg aldrig lampeluppen på varmeapparatet eller i solen.**
- **Gør også andre personer - især børn - opmærksom på disse farer!**
- **Tag batterierne ud, når de er brugt op! Der er fare for, at de løber ud! Batterier og akkumulatorer må ikke komme i husholdningsaffaldet! Sørg for korrekt bortskaffelse.**

Skift af pæren

For at åbne huset skal du trykke på låsen på undersiden af lampeluppen i retning af linsen og klappe håndtagets overside tilbage. Så kan du skrue glødepæren ud af holderen og udskifte den. Luk derefter låget, så låsen går i hak igen.

Skift af batteri

Åbn huset som beskrevet, når pæren skal skiftes. Tag de brugte batterier ud, og sæt de nye i som vist på markeringen i husets låg. Luk så huset igen.

Vedligeholdelsesanvisninger

- Brug ikke sæbeopløsninger, som indeholder blødgøringsmidler, til rengøring af produktet og heller ikke alkoholiske eller organiske opløsningsmidler eller skurende rengøringsmidler! Ellers kan linserne tage skade.
- Rengør ikke produktet i ultralydsbad!
- Rengør produktet med en blød bomulds- eller lærredsklud (f.eks. pudseklud til briller). Hvis snavset sidder fast (f.eks. fingeraftryk), kan pudsekluden fugtes en smule.

Garanti

Vi yder garanti inden for lovens rammer for produktets funktion som beskrevet i denne vejledning med hensyn til opstående mangler, som kan føres tilbage til fabrikationsfejl eller materialefejl. Der ydes ingen garanti ved skader, der skyldes ukorrekt behandling; dette gælder også ved beskadigelse pga. fald eller stød. Garantien ydes kun ved fremvisning af købsbevis!

Synhjälpmedel med förstorande verkan från Eschenbach ökar din livskvalitet

Du har just köpt en kvalitetsprodukt från företaget Eschenbach. Den har tillverkats med de modernaste metoder i Tyskland och är en äkta märkesvara ”Made in Germany”. Vi gratulerar till ett bra köp.

Säkerhetsanvisningar

- **Brandrisk!**
  Linser i optiska instrument kan fungera som brännglas och orsaka stora skador om de används eller förvaras på fel sätt! Låt aldrig optiska linser ligga i solen utan skydd!
- **Risk för bländning och personskador!**
  Titta aldrig rakt in i solen med optiska instrument!

- **Skydda produkten från stötar och slag, fukt och alltför hög värme. Lägg aldrig produkten på värmeelement eller i direkt solljus.**
- **Gör andra personer - i synnerhet barn - uppmärksamma på riskerna!**
- **Ta ut urladdade batterier ur produkten! Annars kan batterisyra läcka ut! Vanliga och uppladdningsbara batterier får inte slängas bland de vanliga hushållssoporna! Kassera batterier enligt gällande bestämmelser.**

Byta lampa

Öppna höljet genom att trycka låsanordningen på undersidan mot linsen och fäll ut handtagets ovansida. Sedan kan du skruva ut glödlampan och sätta dit en ny. Fäll sedan bara ihop produkten igen så att låsanordningen snäpper fast.

Byta batterier

Öppna höljet på samma sätt som när du ska byta lampa. Ta ut de gamla batterierna och lägg in de nya med polerna enligt markeringen på locket. Stäng sedan höljet igen.

Skötsel

- Använd inte tvållösning som innehåller mjukgörare, alkoholhaltiga lösningsmedel eller slipande medel för att rengöra produkten! Då kan linserna förstöras.
- Rengör inte produkten i ultraljudsbad!
- Rengör produkten med en mjuk bomulls- eller linneduk (t ex den du använder till glasögonen). Om linserna är mycket smutsiga, t ex av fingeravtryck, kan du fukta duken en aning.

Garanti

Inom ramarna för de lagstadgade bestämmelserna lämnar vi en garanti som täcker fabrikations- eller materialfel på den produkt som beskrivs här. Vi ansvarar inte och lämnar ingen garanti för skador som är ett resultat av att produkten behandlats på fel sätt, fallit i golvet eller utsatts för stötar. Garantiförmånerna kan endst utnyttjas mot uppvisande av inköpskvitto!

Norsk

Forstørrende synshjelp fra Eschenbach for bedre livskvalitet

Du har kjøpt et kvalitetsprodukt fra Eschenbach som er produsert i Tyskland etter de mest moderne produksjonsprinsippene, et merkeprodukt „Made in Germany”. Vi gratulerer deg med denne avgjørelsen.

Sikkerhetshenvisninger

- **Brannfare!**
  Linser i optiske innretninger kan forårsake betydelige skader ved urettmessig håndtering eller oppbevaring grunnet „brannglassvirkningen“! La aldri optiske linser ligge utildekket i solen!
- **Fare for blending og skader!**
  Se aldri på solen med optiske apparater!

- **Beskytt lupelampen mot støt eller slag, fuktighet og overstadig varme. Legg aldri lupelampen på varmeovner eller i solen.**
- **Gjør også andre personer, og særlig barn, oppmerksomme på disse farene!**
- **Ta ut brukte batterier! Fare for lekkasje! Batterier og akkumulatorer må ikke kastes i vanlig husholdningsavfall! Sørg for korrekt deponering.**

Pærebytte

For å åpne apparathuset, trykker du låsemekanismen på apparatets underside mot linsen og folder håndtakets overside bakover. Deretter kan du skru glødelampen ut av holderen og bytte den. Så presser du helt enkelt lokket på plass slik at låsemekanismen klikker på plass igjen.

Batteribytte

Åpne apparathuset som beskrevet ved pærebytte. Ta ut de brukte batteriene og legg inn tilsvarende nye batterier i henhold til markeringen i apparathuslokket. Deretter lukker du apparathuset igjen.

Vedlikeholdshenvisninger

- Ikke bruk såpeløsninger med mykningsmidler, alkoholholdige løsemidler eller skurende rengjøringsmidler for rengjøring av produktet! Da kan linsen bli ødelagt.
- Ikke rengjør produktet i ultralydbad!
- Rengjør produktet med en myk bomulls- eller linfille (f.eks. brillepussefille). Ved kraftige forurensinger (f.eks. fingeravtrykk) må fillen fuktes lett.

Garanti

Vi garanterer innenfor rammene av de juridiske bestemmelsene for funksjonen til produktet som er beskrevet i denne bruksanvisningen når det gjelder oppståtte mangler som kan føres tilbake til fabrikasjonsfeil eller materialfeil. Vi yter ingen garanti for skader som oppstår grunnet urettmessig håndtering eller skader fra fall eller støt. Garanti gis kun mot fremvisning av kvittering!

Suomi

Eschenbachin suurentavilla näköapuvälineillä lisää elämänlaatua

Olet hankkinut Eschenbach-laatutuotteen, joka on valmistettu Saksassa uudenaikaisimpien valmistusmenetelmien mukaisesti: ”Made in Germany” -merkkituotteen. Onnittelemme sinua tästä päätöksestä.

Turvaohjeet

- **Tulipalovaara!**
  Optisten laitteiden linssien ”polttolasivaikutus” voi asiattomassa käytössä tai varastoinnissa aiheuttaa huomattavia vahinkoja!
  Älä koskaan jätä optisia linssejä aurinkoon ilman suojusta!
- **Häikäisy- ja loukkaantumisvaara!**
  Älä koskaan katso optisilla laitteilla aurinkoon!
- **Suojaa valaisinsuurennuslasia iskuilta tai törmäyksiltä, kosteudelta**

ja ylettömältä lämmöltä. Älä koskaan aseta valaisinsuurennuslasia lämpöpatterille tai aurinkoon.

- **Tiedota myös muita henkilöitä, erityisesti lapsia, mainituista vaarois-ta!**
- **Poista käytetyt paristot! Vuotovaara! Paristot ja akut eivät saa joutua kotitalousjätteiden joukkoon! Huolehdi asianmukaisesta hävittämisestä.**

Lampun vaihtaminen

Avaa kotelo painamalla kotelon pohjassa olevaa lukitusta linssin suuntaan ja käännä kahvan yläpuoli taakse. Sitten voit ruuvata hehkulampun pidikkeestään ja vaihtaa sen uuteen. Käännä sen jälkeen kansi yksinkertaisesti kiinni niin, että lukitus lukittuu jälleen.

Paristonvaihto

Avaa kotelo kohdassa Lampunvaihto kuvatulla tavalla. Ota käytetyt paristot ja aseta uudet paristot paikoilleen kotelon kannessa olevien merkintöjen mukaisesti. Sulje sitten kotelo uudelleen.

Hoito-ohjeet

- Älä käytä tuotteen puhdistukseen pehmittäviä aineita sisältäviä saippua-liuoksia, alkoholipitoisia liuotinaineita tai hankaavia puhdistusaineita! Muuten linssit saattavat vaurioitua.
- Älä puhdista tuotetta ultraäänikylvyssä!
- Puhdista tuote pehmeällä puuvilla- tai pellavaliinalla (esim. silmälasien puhdistusliinalla). Jos lika on voimakkaampaa (esim. sormenjäljet), kostuta puhdistusliinaa hiukan.

Takuu

Myönnämme lakisääteisten määräysten puitteissa takuun tässä ohjeessa kuvatun tuotteen toiminnalle valmistusvirheestä tai materiaalivirheestä aiheutuvien mahdollisten vikojen suhteen. Emme vastaa asiattomasta käsittelystä tai putoamisen tai iskun vaikutuksesta aiheutuvista vahingoista. Takuu ainoastaan ostotositteen esittämistä vastaan!

Przyrządy powiększające Eschenbach poprawiające jakość życia

Ten wysokiej jakości produkt marki Eschenbach został wyprodukowany w Niemczech zgodnie z najnowocześniejszymi metodami produkcji. Markowy produkt „Made in Germany". Gratulujemy ci tego wyboru.

Wskazówki bezpieczeństwa

- **Niebezpieczeństwo pożaru!**
  Soczewki w przyrządach optycznych przy nieprawidłowym użytkowaniu lub przechowywaniu mogą spowodować poważne szkody w wyniku „skupiania promieni słonecznych"! Soczewek optycznych nigdy nie kłaść bez osłony na słońcu!

- **Niebezpieczeństwo oślepienia i odniesienia obrażeń! Nigdy nie patrz przez urządzenia optyczne w słońce!**
- **Chroń lupę przed obijaniem lub uderzeniem, wilgocią i nadmiernym ciepłem! Nigdy nie odkładaj lupy na grzejniku ani na powierzchniach wystawionych na działanie promieni słonecznych.**
- **Zwróć na to uwagę innym osobom, a w szczególności dzieciom!**
- **Zawsze wyjmuj zużyte baterie! Niebezpieczeństwo wylania baterii! Zużytych baterii i akumulatorów nie wyrzucaj razem z odpadami domowymi! Pamiętaj o prawidłowej utylizacji.**

Wymiana żarówki

W celu otwarcia obudowy, wciśnij blokadę pod obudową w kierunku soczewki, a następnie złóż do tyłu powierzchnię uchwytu. W tym momencie możesz wykręcić żarówkę z uchwytu i wkręcić nową. Następnie ponownie zamknij klapkę tak, by blokada ponownie się zatrzasnęła.

Wymiana baterii

Otwórz obudowę, jak opisano to w instrukcji wymiany żarówki. Wyjmij zużyte baterie i włóż nowe, zgodnie z zaznaczeniem pokazanym na klapce obudowy. Następnie ponownie zamknij obudowę.

Czyszczenie

- Do czyszczenia urządzenia nie używaj roztworów z dodatkiem mydła, zawierających zmiękczacze, rozpuszczalników na bazie alkoholu ani żadnych środków czyszczących szorujących powierzchnię! Środki te mogą uszkodzić soczewkę.
- Nie czyść urządzenia w kąpieli ultradźwiękowej!
- Urządzenie czyść miękką szmatką bawełnianą lub lnianą (np. specjalną szmatką do czyszczenia okularów). Przy większym zabrudzeniu (np. odciski palców) szmatkę zwilż nieco wodą.

Gwarancja

Zgodnie z przepisami ustawowymi udzielamy gwarancji na opisywany w niniejszej instrukcji produkt w zakresie występujących wad, które wynikają z błędów popełnionych w produkcji lub błędów materiału. Producent nie udziela gwarancji w przypadku uszkodzeń spowodowanych nieprawidłowym użytkowaniem, także w przypadku uszkodzenia w wyniku upuszczenia lub uderzenia. Gwarancja jest ważna tylko za okazaniem paragonu fiskalnego jako dowód zakupu!

Zvětšovací vizuální pomocné zařízení firmy Eschenbach pro lepší životní kvalitu

Koupili jste si kvalitní výrobek z domu Eschenbach, který byl vyroben podle nejmodernějšího výrobního procesu v Německu, značkový výrobek s označením „Made in Germany". Blahopřejeme Vám k tomuto rozhodnutí.

Bezpečnostní instrukce

- **Nebezpečí požáru!**
  Čočky v optických zařízeních a přístrojích mohou způsobit při neodborné manipulaci a nesprávném skladování z důvodu „účinku soustředné čočky (lupy)" značné škody! Nenechávejte optické čočky nikdy bez krytu na slunci!
- **Nebezpečí oslepení a zranění!**

Nikdy se nedívejte optickými přístroji do slunce!

- **Chraňte Vaší světelnou lupu před nárazem a úderem, vlhkostí a nadměrným teplem. Nikdy nepokládejte Vaší světelnou lupu na radiátor ani ji nevystavujte přímému slunečnímu záření.**
- **Upozorněte na toto nebezpečí také jiné osoby - zejména děti!**
- **Použité baterie vyjměte! Nebezpečí vytečení! Baterie a akumulátory se nesmí dostat do domácího odpadu! Postarejte se o patřičnou likvidaci.**

Výměna žárovky

Chcete-li otevřít kryt, stiskněte západku na spodní straně směrem k objektivu a vyklopte horní stranu rukojetě. Poté můžete odšroubovat žárovku z přidržení a ji vyměnit. Pak jednoduše zavřete víko tak, aby západka opět zapadla.

Výměna baterií

Kryt otevřte tak, jak je popsáno při výměně žárovky. Vyjměte baterie a vložte nové podle označení na víku krytu. Poté kryt opět zavřete.

Instrukce k péči

- K čištění výrobku nepoužívejte mýdlové roztoky, obsahující změkčovadla, rozpouštědla, obsahující alkohol a žádné abrazivní prostředky! Mohlo by jinak dojít ke zničení čoček.
- Výrobek nepokládejte k čištění do ultrazvukové lázně!
- Čistěte výrobek měkkým bavlněným nebo lněným hadříkem (např. hadříkem na čištění brýlí). Při silném znečištění (např. otisky prstů) hadřík trochu navlhčete.

Záruka

V rámci zákonných podmínek garantujeme funkci výrobku popsaného v tomto návodu s ohledem na vyskytnuvší se závady, které se lze vyvodit z výrobni závady nebo z chyby v materiálu. U škod vzniklých neodborným zacházením, a při poškození následkem pádu nebo närazu, nárok na záruku neexistuje. Záruka pouze po doloženi dokladu o zaplacení!

日本語

生活の品質を上げるエッシェンバッハの拡大視覚補助器

ご購入頂いた製品は、エッシェンバッハ社の高品質製品で、最新技術によりドイツで製造された「メイド・イン・ジャーマニー」ブランドです。当社製品をお選び頂きまして、ありがとうございます。

▶ 安全の手引き

燃焼の危険！
視覚機器のレンズは不適切な使用あるいは保存により「ガラス燃焼作用」による大きな損傷を受ける可能性があります！視覚機器レンズをカバーなしで絶対に直射日光に当てないで下さい！

- ▶ **反射負傷の危険!**
  視覚機器で絶対に太陽を見ないで下さい!
- ▶ **ライト付ルーペを衝撃や強打、湿気や過度の熱から避けてください。ライト付ルーペは絶対に暖房機器の上や直射日光のあたるところに置かないで下さい。**
- ▶ **周囲の人、特にお子様にこれらの危険について周知させるようにご配慮下さい！**
- ▶ **消耗した電池は取り外してください！液漏れの危険がありま す！電池や充電器は家庭ゴミとして廃棄できません！正しい廃棄処理をして下さい。**

ランプの交換

容器を開けるには容器の下側にあるインターロックをレンズの方向に押し、グリップの上側を後ろにぱたんと開いてください。そして電球を止め具からはずし、交換してください。その後、フタを閉じ、またインターロックが掛けてください。

電池の交換

容器をランプの交換の時と同じように開けてください。消耗した電池を取り出し、新しい電池を容器のフタにに示されている通りに入れてください。それから容器をまた閉じてください。

お手入れの手引き

- 製品のクリーニングには、柔軟剤を含んだ洗剤液や、アルコール溶剤および有機溶剤、研磨剤などの洗剤溶液は使用しないでください！レンズが破損する恐れがあります。
- 製品を超音波機器でクリーニングしないでください！
- 製品は柔らかい、木綿またはリネンの布（メガネふきなど）でふいてください。汚れがひどい場合（指紋など）はクリーニング用の布を少し湿らせてください。

保証

法律の規定に基づき、本取扱説明書に記載した製品の機能における、製造過程での欠陥や材質不良などに起因する欠陥について保証いたします。不適切な使用による損害、落下や衝撃による欠損などにおいては保証できません。保証は購入証明書がある場合のみとさせていただきます！

Datum / Date / Data / Fecha / Datum aanschaf /
Dato / Päivämäärä / 日付

Firmenstempel und Unterschrift des Händlers
Timbro con denominazione della ditta e firma del rivenditore
Company stamp and signature of dealer
Cachet et signature du négociant
Sello y firma del vendedor
Firmastempel en handtekening van leverancier
Forhandlerens stempel og underskrift
Företagsstämpel och säljarens underskrift
Firmastempel og forhandlerens underskrift
Yrityksen leima ja myyjän allekirjoitus
Firemní razítko a podpis obchodníka
Pieczątka firmy i podpis sprzedawc
取扱店の社印および署名

ESCHENBACH

Eschenbach Optik GmbH
Schopenhauerstrasse 10 | 90409 Nuremberg | Germany

For the authorized representative in your country please refer to:
www.eschenbach-optik.com